

# 21ZML0107

## ZMLUVA O SPOLUPRÁCI

uzatvorená v zmysle uzatvorená v súlade s § 269 ods. 2 a nasl. zákona č.513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov:  
*/ďalej len „Zmluva“/*

## ZMLUVNÉ STRANY

### **Organizátor**

**Creative Industry Košice, n. o.**

so sídlom Kukučínova 2, 040 01 Košice, Slovenská republika  
IČO: 35583461

Zastúpený: Ing. arch Michal Hladký, ArtD., riaditeľ

Peňažný ústav: Prima banka Slovensko, a.s.

IBAN: SK21 5600 0000 0005 5823 5001

Kontaktná osoba: Alexandra Matiová, alexandra.matiova@cike.sk  
(ďalej len „CIKE, n.o.“)

*a*

### **Partner**

**ETP Slovensko – Centrum pre udržateľný rozvoj**

so sídlom Tajovského 1, 040 01 Košice, Slovenská republika  
IČO: 31751245

Zastúpený: Ing. Veronika Poklembová, PhD., štatutárny zástupca

Peňažný ústav: Prima banka Slovensko, a.s.

IBAN: SK24 3100 0000 0043 5017 9117

BIC kód banky: LUBASKBX

Kontakt: etp@ke.etp.sk

*/ďalej len „Partner“/*

### **Preambula**

Escalator je efektívny a intenzívny program na vzdelávanie a profesionalizáciu ľudí pracujúcich v umení, kultúrnom a kreatívnom priemysle. Prebieha už ôsmy rok a skladá sa z rôznych častí, ktoré účastníkov dovedú k pochopeniu základných princípov riadenia projektu, tvorby, plánovania a fungovania na trhu. Účastníci programu Escalator začínajú pracovať sami na sebe a spoznávajú svoje potreby prostredníctvom hĺbkových rozhovorov so zahraničnými mentormi. Na ich základe sú identifikované kľúčové potreby a ciele projektu alebo organizácie. Vytvorí sa “na mieru šitý” tréning a podpora prostredníctvom školení, seminárov, mentoringu, biznis a strategického plánovania a výskumu.

## **I. ÚČEL A PREDMET ZMLUVY**

1. Účelom Zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán v rámci účasti *Partnera* na vzdelávaco-rozvojovom projekte Escalator 2021 a jeho aktivitách v roku 2021 a 2022, a to nasledovne:
  - a) Zabezpečenie účasti *Partnera* na aktivitách a programe organizovaných v rámci projektu Escalator 2021 (úvodné rozhovory, stocktakes, one to ones, Escalator Online training a spoločné stretnutia, ktorých predbežný harmonogram je uvedený v prílohe č. 1 Plán aktivít, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto Zmluvy),
  - b) realizovanie plánovaných aktivít deklarovaných v rámci prihlášky do účasti na projekte,

- c) zabezpečenie výstupov k realizovaným aktivitám a podujatiam.

## II. PRÁVA A POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN

1. *Partner* sa zaväzuje a je povinný vykonávať svoju činnosť v rozsahu dohodnutého predmetu Zmluvy v zmysle článku I. tejto Zmluvy s využitím svojich schopností, vedomostí, odborných znalostí a iných zručností.
2. *Partner* sa zaväzuje pravidelne informovať *Organizátora* o svojej činnosti a o podstatných skutočnostiach súvisiacich so svojou činnosťou.
3. *Partner* sa zaväzuje bezodkladne informovať *Organizátora* o všetkých skutočnostiach, ktoré by mohli mať vplyv na riadnu realizáciu predmetu Zmluvy definovaného v článku I. tejto Zmluvy dohodnutým spôsobom a v stanovenom rozsahu.
4. *Organizátor* je povinný s *Partnerom* spolupracovať a poskytnúť mu potrebnú súčinnosť, a to predovšetkým poskytnúť všetky potrebné podklady, informácie a usmernenia v záujme riadneho splnenia predmetu Zmluvy podľa článku I. tejto Zmluvy.
5. *Partner* sa zaväzuje zachovávať mlčanlivosť o všetkých dôverných informáciách, o ktorých sa pri realizácii predmetu Zmluvy dozvedel, v opačnom prípade je povinný nahradiť *Organizátorovi* škodu, ktorá porušením tejto povinnosti vznikla. Táto povinnosť trvá bez obmedzenia aj po skončení Zmluvy.
6. Pre účely tejto Zmluvy sa za dôverné informácie považujú najmä informácie:
  - a) ktoré si zmluvné strany poskytnú (písomné, ústne, zistené pozorovaním, alebo sa druhá zmluvná strana o nich akýmkoľvek iným spôsobom dozvie), ktoré sa budú týkať konkrétne predmetu Zmluvy, ak tieto informácie zmluvná strana označí za dôverné,
  - b) všetky informácie obchodného charakteru o vnútornej štruktúre *Organizátora*, o osobách, s ktorými *Partner* spolupracuje, a ktoré nie sú verejne dostupné.
  - c) všetky informácie, ktoré sú podľa svojho charakteru predmetom obchodného tajomstva *Organizátora*, alebo ktoré sú predmetom záväzku mlčanlivosti dojednaného medzi *Organizátorom* a jeho zmluvnými partnermi, s ktorými bol *Partner* dopredu zo strany *Organizátora* oboznámený.
7. *Partner* je povinný:
  - Podieľať sa na propagácii *Organizátora* a projektu Escalator 2021 podľa postupu, ktorý je bližšie špecifikovaný v tejto Zmluve.
  - publikovať minimálne 10 príspevkov vytvorených v priebehu projektu, a to buď na vlastných profiloch na sociálnych sieťach (facebook, instagram) s odkazom na stránky organizácie:
    - a) facebook – @Creative Industry Košice, #creativeindustrykosice
    - b) Instagram – @creativeindustrykosice, #creativeindustrykosice
    - c) twitter - @CIKosice, #CIKEalebo zaslaním podkladov na alexandra.matiova@cike.sk
  - prezdieľať informácie zverejnené na sociálnych sieťach *Organizátora* na sociálnych sieťach *Partnera*.
  - uviesť CIKE, n.o. a projekt Escalator v každom digitálnom výstupe, ktorý bude s projektom spojený (rádio, web, TV reportáž).
  - uviesť logo *Organizátora* a vetu „Sme súčasťou Escalatora 2021“ na viditeľné miesto na vlastnej webovej stránke alebo facebookovej stránke *Partnera*.
  - poskytnúť *Organizácii* minimálne 5 fotografií (môžu byť totožné s fotografiami zverejňovanými na sociálnych sieťach počas trvania projektu) vo vysokom rozlíšení, slúžiace pre archívne účely Organizácie.
  - po ukončení programu (najneskôr do 28. 2. 2022) vypracovať a odovzdať *Organizátorovi* biznis plán, alebo iný strategický plán na obdobie minimálne 1 roka na základe vzájomnej dohody s mentormi programu a *Organizátorom*.

8. *Partner* sa zaväzuje propagovať *Organizátora* a projekt Escalator 2021 formou uvádzania loga *Organizátora* počas všetkých verejných podujatí a na všetkých vytvorených grafických materiáloch, ktoré súvisia s aktivitami projektu Escalator 2021.
9. *Partner* sa zaväzuje byť súčinný pri vytváraní propagačných materiálov súvisiacich s projektom a činnosťou *Organizátora* napríklad pri rozhovoroch počas alebo po skončení projektu Escalator 2021 a iné.
10. *Partner* sa zaväzuje poskytnúť súčinnosť pri evaluačnom procese projektu aj po skončení trvania zmluvy.
11. *Partner* sa zaväzuje zbierať informácie o svojich aktivitách, ktoré sú bližšie špecifikované v prílohe č. 2, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto Zmluvy a na vyzvanie ich poskytnúť *Organizátorovi* aj po ukončení zmluvy o spolupráci.
12. *Organizátor* je povinný s *Partnerom* spolupracovať a poskytnúť mu potrebnú súčinnosť, a to predovšetkým poskytnúť všetky potrebné podklady, informácie a usmernenia v záujme riadneho splnenia predmetu Zmluvy podľa článku I. tejto Zmluvy.
13. Za porušenie povinností uvedených v článku II. tejto zmluvy sa *Partner* zaväzuje zaplatiť *Organizátorovi* pokutu vo výške nákladov vynaložených na organizáciu účasti *Partnera* na projekte Escalator 2021 Právo na náhradu škody nie je uhradením zmluvnej pokuty dotknuté. Zmluvná pokuta je splatná do 15 dní odo dňa odoslania výzvy na jej zaplatenie účastníkovi.
14. *Partner* sa zaväzuje vykonávať činnosti v zmysle článku I. tejto Zmluvy bezodplatne.
15. Vo vzťahu k slovesným dielam, obrazovým a fotografickým dielam, audiovizuálnym dielam, audiovizuálnym a zvukovým záznamom, ktoré budú vyhotovené v rámci projektu Escalator 2021 *Partnerom* alebo s ním spolupracujúcou osobou pre účely *Partnera* (ďalej len „Diela“) sa zmluvné strany dohodli na nasledovných podmienkach:
  - 15.1. *Partner* vyhlasuje a zodpovedá za to, že je výhradným nositeľom autorských práv, respektíve iných práv duševného vlastníctva k Dielu a je oprávnený udeliť na použitie Diela licenciu podľa tejto Zmluvy.
  - 15.2. *Partner* je oprávnený použiť a zahrnúť do Diela iný predmet autorského práva a iné prvky tretích strán výlučne za podmienky, že použitie takého predmetu či prvku žiadnym spôsobom nebude obmedzovať *Organizátora* v neobmedzenom používaní a ďalšom šírení Diel v zmysle licencie udelennej podľa tejto Zmluvy.
  - 15.3. Ak si tretie osoby uplatnia nároky voči *Organizátorovi* z titulu nedodržania záväzkov *Partnera* podľa ustanovení bodov 15. tejto Zmluvy, *Partner* sa zaväzuje, že za *Organizátora* všetky takéto oprávnené nároky uspokojí a *Organizátorovi* nahradí s tým súvisiacu materiálnu a nemateriálnu ujmu.
  - 15.4. *Partner* touto Zmluvou udeľuje *Organizátorovi* súhlas na každé známe použitie Diel, a to najmä na:
    - a. sprístupňovanie Diela v elektronickej a tlačenej podobe;
    - b. uverejnenie Diela v publikáciách *Organizátora*;
    - c. spracovanie Diela;
    - d. spojenie Diela s iným dielom;
    - e. zaradenie do súborného alebo iného diela;
    - f. zaradenie Diela do databázy;
    - g. vyhotovenie rozmnoženiny Diela, či už v tlačenej alebo elektronickej podobe;
    - h. verejnú rozširovanie originálu Diela alebo rozmnoženiny Diela;
    - i. uvedenie Diela na verejnosti;
    - j. použitie Diela na nekomerčné (propagačné) a komerčné účely.
    - d. spracovanie, preklad a adaptáciu;
    - g. úpravu, zmenu, dokončenie alebo akýkoľvek iný zásah do Diela;
    - h. verejný prenos, vrátane sprístupňovania Diela verejnosti.
  - 15.5. *Partner* poskytuje súhlas na použitie Diel, t. j. udeľuje licenciu podľa tejto Zmluvy k Dielam bezodplatne.
  - 15.6. Licencia podľa tejto Zmluvy sa udeľuje bez akéhokoľvek územného a vecného obmedzenia, na celý čas trvania majetkových autorských práv k Dielu.

- 15.7. Licenciu podľa tejto Zmluvy udeľuje *Partner Organizátorovi* ako licenciu výhradnú. *Partner* nesmie udeliť žiadnej tretej osobe licenciu na žiadny spôsob použitia Diela. Zánikom *Organizátora* prechádzajú jeho práva a povinnosti z licenčných dojednaní podľa tejto Zmluvy na jeho právneho nástupcu.
- 15.8. *Partner* udeľuje *Organizátorovi* súhlas, aby *Organizátor* udelil súhlas tretej osobe na použitie Diela alebo jeho časti v rozsahu udelenej licencie, alebo aby nadobudnutú licenciu postúpil tretej osobe.
- 15.9. Licencia udelená podľa tejto Zmluvy sa vzťahuje aj na jednotlivé časti Diela a kompletný dokumentačný, projektový a podkladový materiál k nemu.

### III. TRVANIE ZMLUVY

1. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú od 1. 9. 2021 do 28. 2. 2022.

### IV. MLČANLIVOSŤ A OCHRANA OSOBNÝCH ÚDAJOV

1. *Organizátor* a *Partner* sa zaväzujú zachovávať mlčanlivosť o všetkých údajoch o zmluvných stranách, zamestnancoch zmluvných strán, osôb spolupracujúcich so zmluvnými stranami či tretích osobách, ktoré majú status fyzických osôb, dotknutých spracúvaním údajov a údaje majú charakter osobných údajov, pričom sa zaväzujú zabezpečiť a dodržiavať aj primeranú úroveň ochrany osobných údajov podľa zásad a ustanovení platných právnych predpisov, najmä zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov (ďalej len „zákon o ochrane osobných údajov“).
2. Pri spracúvaní osobných údajov *Partnera*, vystupuje *Organizátor* v pozícii prevádzkovateľa.
3. Osobné údaje *Partnera* sa spracúvajú na právnom základe spracúvania osobných údajov nevyhnutného na plnenie tejto Zmluvy, ktorej zmluvnou stranou je *Partner* ako dotknutá osoba podľa ustanovenia § 13 ods. 1 písm. b) zákona o ochrane osobných údajov.
4. Účelom spracúvania osobných údajov je plnenie podľa tejto Zmluvy, najmä avšak nie výhradne propagácia *Organizátora* a projektu Escalator 2021
5. Rozsah spracúvania osobných údajov je určený najmä právami a povinnosťami *Partnera* a *Organizátora* podľa tejto Zmluvy, okrem iného najmä v rozsahu: obchodné meno, sídlo, IČO.
6. Spracúvanie osobných údajov *Partnera* je nevyhnutné po celú dobu platnosti tejto Zmluvy, existencie projektu Escalator, resp. projektov obdobných, ako aj trvania účelu spracúvania osobných údajov, ktorým je propagácia *Organizátora*.
7. *Partner* má právo na prístup k osobným údajom týkajúcich sa *Partnera* podľa ustanovenia § 21 zákona o ochrane osobných údajov.
8. *Partner* má právo na opravu alebo vymazanie alebo obmedzenie spracúvania osobných údajov podľa ustanovení §§ 22, 23 a 24 zákona o ochrane osobných údajov.
9. *Partner* má právo na prenosnosť osobných údajov podľa ustanovenia § 26 zákona o ochrane osobných údajov.
10. *Partner* má právo podať sťažnosť alebo návrh na začatie konania dozornému orgánu, ktorým je Úrad na ochranu osobných údajov podľa ustanovenia § 100 zákona o ochrane osobných údajov.
11. *Partner* má právo sa v súvislosti s jeho právami v oblasti ochrany osobných údajov kedykoľvek obrátiť na *Organizátora*, pričom kontaktné údaje *Organizátora* sú uvedené v záhlaví tejto Zmluvy.
12. *Organizátor* zároveň informuje *Partnera* o skutočnosti, že osobné údaje sa spracúvajú ako zmluvná požiadavka, ktorá je nevyhnutná pre uzavretie a trvanie tejto Zmluvy. *Partner* má povinnosť poskytnúť osobné údaje pre účely podľa tejto Zmluvy, v opačnom prípade má *Organizátor* právo od tejto Zmluvy odstúpiť.
13. V prípade, ak *Partner* získa pre účely tejto Zmluvy súhlas tretích osôb so spracúvaním osobných údajov, ktoré nie sú zmluvnou stranou tejto Zmluvy, avšak plnenie podľa tejto Zmluvy sa ich týka, je povinný ich informovať o skutočnostiach uvedených v tomto článku tejto Zmluvy. V tomto zmysle a pre vyššie uvedené účely je povinný koncipovať aj súhlas so spracúvaním osobných údajov, pričom ako prevádzkovateľ bude uvedený aj *Organizátor*. Takto získaný súhlas so

spracúvaním osobných údajov od dotknutých tretích osôb je *Partner* povinný predložiť *Organizátorovi*.

## V. ZÁNIK ZMLUVY

1. Táto Zmluva zaniká:
  - a) uplynutím doby v zmysle článku III. bod 1. tejto Zmluvy,
  - b) písomnou dohodou zmluvných strán.
  - c) odstúpením *Organizátora* od zmluvy.
2. Písomná dohoda podľa bodu 1. písm. b) článku VI. tejto Zmluvy nadobúda platnosť momentom podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom jej zverejnenia na webovom sídle *Organizátora*.
3. V prípade, že kedykoľvek počas trvania Zmluvy *Organizátor* zistí, že *Partner* si neplní ktorúkoľvek zo svojich povinností podľa čl. II Zmluvy riadne a včas, *Organizátor* je oprávnený odstúpiť od tejto Zmluvy a ukončiť účasť *Partnera* na vzdelávaco-rozvojovom projekte Escalator 2021. V prípade odstúpenia od zmluvy podľa tohto bodu Zmluvy *Organizátor* odošle písomné oznámenie o odstúpení od zmluvy na adresu *Partnera* uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy.

## VI. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Výslovne neupravené právne vzťahy sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka v platnom znení.
2. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je:
  - a) Príloha č. 1 - Plán aktivít Escalator 2021
  - b) Príloha č. 2 - Meranie ukazovateľov o úspešnosti *Partnera*
3. Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých po jednom rovnopise obdrží každá zo zmluvných strán.
3. Zmeny a doplnky tejto Zmluvy je možné vykonať písomným dodatkom k Zmluve podpísaným oboma zmluvnými stranami.
4. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom jej zverejnenia na webovom sídle *Organizátora*.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že svoju vôľu prejavili slobodne, vážne, určite a zrozumiteľne, s obsahom Zmluvy po jej prečítaní súhlasia a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpisujú.

V Košiciach dňa 31. 8. 2021



..  
Creative Industry Košice, n.o.

Ing. arch. Michal Hladký, ArtD., riaditeľ

.....  
ETP Slovensko  
– Centrum pre udržateľný rozvoj  
Ing. Veronika Poklembová, PhD.,  
štatutárny zástupca

## **Plán aktivít Escalator 2021**

### **Úvodné rozhovory - Stocktakes // august/september**

Hĺbkové rozhovory prostredníctvom videokonferencie a „revízia“ organizácie. Mentori sa venujú skúmaniu stavu vybraných organizácií. Po týchto rozhovoroch má každý vypracovaný plán na rozvoj so zručnosťami a schopnosťami, ktoré by mal počas Escalatora nadobudnúť.

### **Mentoring // august – február**

Mentoring je súčasťou celého trvania programu. Organizácia môže získať rady a návody ušité priamo na mieru a na konkrétny problém.

### **Online Escalator Training // október - február**

Intenzívny študijný pobyt zameraný na networking, plánovanie, vzdelávanie, spoluprácu a iné aktivity.

### **Networking // júl, august, november**

Menej formálne stretnutia všetkých účastníkov.

## Príloha č. 2

### Meranie ukazovateľov o úspešnosti *Partnera*

- počet zamestnancov organizácie
- úspešnosť plnenia cieľov stanovených v biznis plánoch
- počet vytvorených konceptov pre nové produkty/projekty/iniciatívy
- počet nových členstiev v medzinárodných sieťach
- počet podaných žiadostí o finančnú podporu (grantové schémy a ich úspešnosť)
- priemerný počet návštevníkov podujatí/priestorov

